

Südtiroler
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN
VerwaltungsbereichCOMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO
Settore Amministrativo

20.11.2012

20/11/2012

KLÄRUNGEN / ERGÄNZUNGEN

CHIARIMENTI / INTEGRAZIONI

Offenes Verfahren: zur Vergabe der Dienstleistungen Planung, Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Planungs- und Ausführungsphase für die Arbeiten zur Anpassung an die Sicherheitsvorschriften und Brandschutzmassnahmen im „W“ Gebäude des Krankenhauses Bozen

Procedura aperta: per l'affidamento dei servizi di progettazione direzione lavori coordinamento sicurezza in fase progettuale e esecutiva per i lavori di adeguamento alle normative di sicurezza e prevenzione incendi del padiglione "W" presso l'ospedale generale di Bolzano.

Frage n. 1	Domanda Nr. 1
<p>Zur Referenz Anlage 4a, hat man folgende Frage:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sind Pflegeheime und Sprengelsitze als Sanitätsbauten gültig? - Können es Referenzprojekte sein, welche die architektonische Planung Kat. Ic abdecken, wobei die eigentliche Brandschutzplanung aber von einem externen Fachplaner gemacht wurde? - Wieso ist im Organigramm kein Brandschutzplaner vorgesehen? 	<p>Per quanto riguarda la referenza Allegato 4a si pongono le seguenti domande:</p> <ul style="list-style-type: none"> - le case di riposo ed i distretti possono valere come strutture sanitarie? - possono essere presi come referenze progetti che soddisfano il progetto architettonico cat. Ic, dove il progetto antincendio è stato predisposto da un altro progettista? - Come mai non è previsto nell'organigramma un progettista antincendio?
Antwort Nr. 1	Risposta n. 1
<p>In Bezug auf die Anfrage wird folgende mitgeteilt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pflegeheime und Sprengelsitze können als Sanitätsbauten betrachtet werden; - es handelt sich nicht um eine Brandschutzplanung, da ja das Brandschutzprojekt bereits beigelegt wurde, sondern um ein Projekt für die Anpassung einer Struktur an die im Brandschutzprojekt aufgelisteten Maßnahmen. - Daher ist im Organigramm auch kein Brandschutzplaner vorgesehen. 	<p>Con riferimento alle richieste di chiarimento:</p> <ul style="list-style-type: none"> - le case di riposo ed i distretti possono essere ritenuti strutture sanitarie; - si tratta non di una progettazione antincendio, in quanto il progetto antincendio è allegato alla documentazione di gara, bensì di un progetto per l'adeguamento di una struttura alle prescrizioni del progetto antincendio. - Per questa ragione nell'organigramma non è prevista la figura del progettista antincendio.